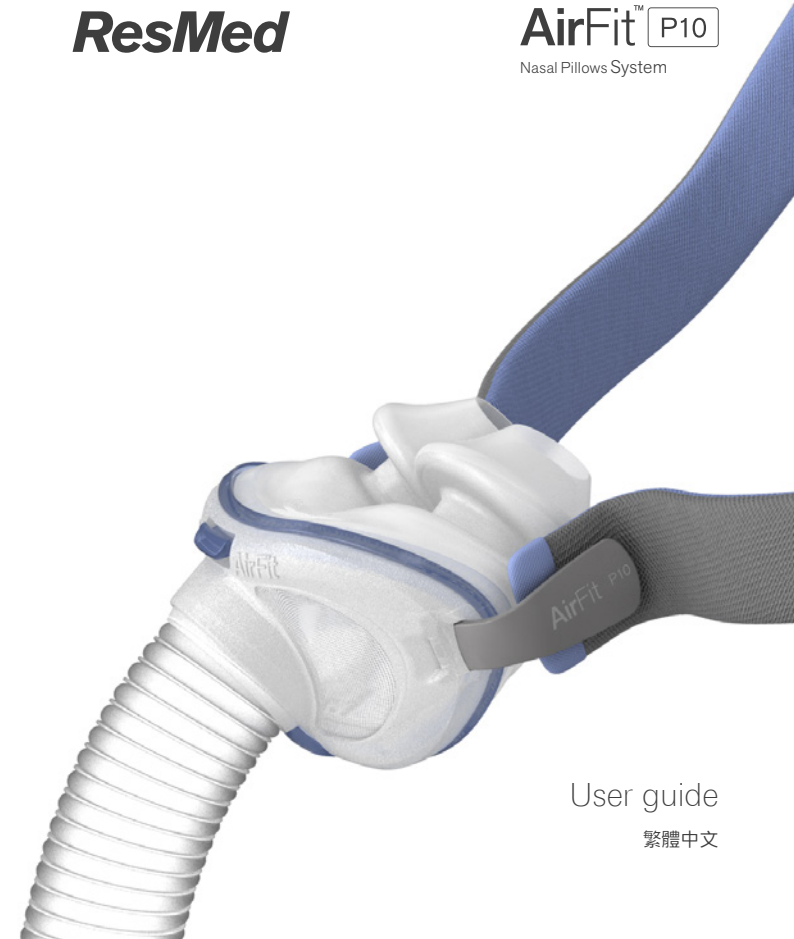
ResMed

# AirFit™ P10

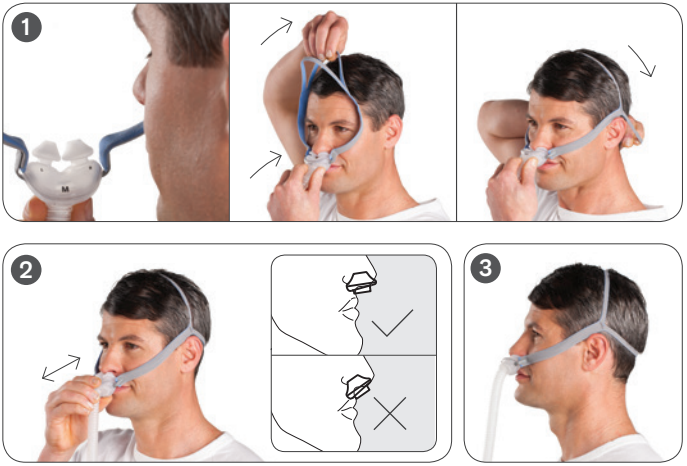
Nasal Pillows System




## User guide

繁體中文

## Fitting / 配戴步驟 / 配戴步驟 / Pemasangan




## Adjustment / 调整 / 調整 / Penyesuaian

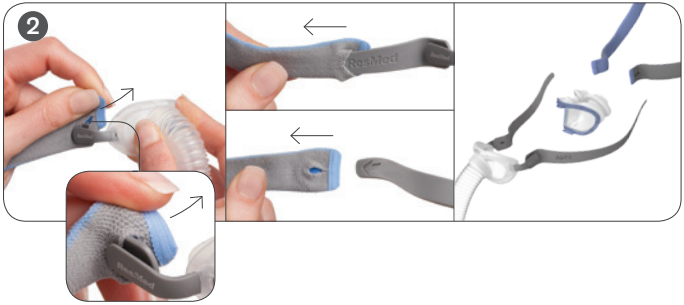


## Removal / 取下面罩 / 取下面罩 / Penanggalan

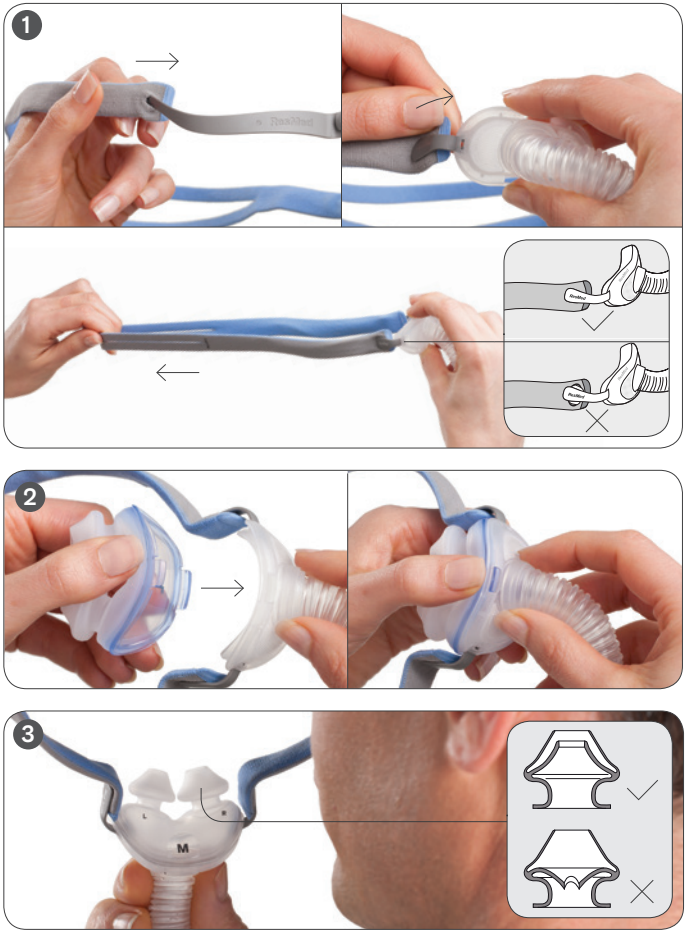


## Disassembly / 拆卸 / 拆卸 / Menyahpasang



## Reassembly / 重新组装 / 重新組裝 / Pemasangan semula



# AirFit™ P10

鼻枕系統

感謝您選用AirFit P10產品。 本文件提供AirFit P10和AirFit P10 for Her面罩的使用者說明，而在本手冊內此兩種製品總稱爲AirFit P10。 AirFit P10有藍色頭帶，AirFit P10 for Her有粉色頭帶。

## 使用本手冊

使用前請閱讀手冊的全部內容。 在按照手冊的內容進行操作時，請參照本手冊的首頁和底頁的圖示說明。

## 用途

AirFit P10透過單陽壓或雙陽壓裝置，以非侵襲性方式向患者提供氣流。

本AirFit P10是：

- 供體重超過30公斤，按醫囑須接受單陽壓治療的患者使用
- 供一位患者可在家中重復使用和供多位患者在醫院/診所中重復使用。

## ⚠ 一般性警告

- 使用者無法自己摘下面罩時，此面罩須在合格的監護下使用。 此面罩不適合容易出現呼吸問題的患者使用。
- 通氣孔必須保持通暢。
- 此面罩只能與醫生或呼吸治療師推薦使用的單陽壓或雙陽壓裝置配合使用。
- 裝置啟動後才能使用面罩。 面罩配戴好後，必須確定裝置正在輸送空氣。 **解釋：**單陽壓和雙陽壓裝置適合於與特殊面罩(或接頭)一起使 用，這些面罩帶有通氣孔可以保證空氣能持續地排出面罩。 當裝置啟動並工作正常時，來自裝置的新鮮空氣會通過面罩通氣孔將呼出的氣體排出面罩。 但是當裝置不工作時，將無法向面罩提供足夠的新鮮空氣，呼出的氣體將會被再次吸入。 再次吸入呼出的氣體，如果超過數分鐘就可以造成某些患者窒息。 此情形適用於大多數型號的單陽壓和雙陽壓裝置。

- 使用補充性供氧時，須遵循所有的安全預防措施。
- 單陽壓和雙陽壓裝置未運作時，必須關閉供氧氣流，如此未使用的氧氣才不會累積於裝置內部，產生火災危險。
- 氧氣會助燃。 吸煙時或者處於明火環境中，不得使用氧氣。 僅在通風條件良好的屋內使用氧氣。
- 在補充供氧流量固定不變的情況下，由於壓力設置、患者的呼吸模式、面罩選擇、配戴位置和洩漏程度的不同，吸入的氧氣濃度可能會有所不同。 此警告適用於大多數型號的單陽壓或雙陽壓裝置。
- 面罩的技術規格乃供您的臨床醫師檢查確定它們可以和單陽壓或雙陽壓裝置相容並用。 如果未按規格使用，或者和不相容的裝置並用，可能影響面罩的密封性和舒適度，而無法獲得理想的治療效果，洩漏或洩漏速度變異也可能會影響單陽壓或雙陽壓裝置功能。
- 使用面罩後若出現任何不良反應，請停止使用面罩，並諮詢您的醫師或睡眠治療師。
- 使用面罩可能會導致牙齒、牙齦或下顎疼痛或加重現有牙齒病症。 如果出現這些病症，請諮詢您的醫生或牙醫。
- 和所有的面罩一樣，單陽壓壓力低時，可能會出現某種程度的再吸入。
- 有關設定的詳細內容與操作資訊，請參閱您的單陽壓或雙陽壓裝置手冊。
- 使用面罩前請先除去所有包裝。

## 使用面罩須知

與附有面罩設定選擇的瑞思邁單陽壓或雙陽壓裝置合併使用您的面罩時，請參閱此使用者指南的技術規格部份，了解面罩選用選項。
如需了解該款面罩的全部相容裝置，請查看瑞思邁網站 www.resmed.com，在**服務與支援**標題下的**產品**頁面中，可找到面罩/裝置相容名單。 如果您無法上網，請與您的瑞思邁銷售代表聯繫。

***備註：***

- *此面罩不能與瑞思邁的AutoSet CS™ 2和VPAP™ Adapt SV裝置相容並用。*
- *面罩和一些具有SmartStart功能的單陽壓或雙陽壓裝置並用時，裝置的SmartStart功能可能無法有效運作。*
- *假如您的鼻子出現乾燥或不適的情形，建議您使用潮濕器。*

## 配戴

1. 握住鼻枕，放在鼻子上面，試一下鼻枕尺寸(例如：中型)，確保左右標誌是否正確面對您，然後把鼻枕插入鼻孔(左邊插入左鼻孔，右邊插入右鼻孔)。 握住下部頭帶並把它箍在腦後，然後把頭帶拉過頭頂。 上部頭帶應舒適地套在頭頂。

   ***提示！** 面罩框上有凸起的標誌，因此在黑暗中配戴時可以感覺到正確的位置。*

2. 把面罩從面部拿下，然後再放回去，確保配戴舒適。
   確保鼻枕牢固地放入鼻孔，鼻枕兩邊的位置向上。
3. 最後，把面罩端部管路與裝置的呼吸管路連接。 現在已配戴好面罩並準備就緒。 裝置運行時，透過通氣孔可感覺到微風。
   把手指靠近通氣孔，但不要遮蓋住整個通氣孔，即可檢查通氣孔的運行情況。

## 調整

若要保持配戴舒適，請調整對開的束帶，拉開即鬆開束帶，或拉近即將其收緊。

## 取下面罩

若要取下面罩系統，把面罩和頭帶的對開束帶向上拉過頭頂即可。

## 拆卸

1. 握住面罩管路頂部，捏壓管路幷把鼻枕往外拔出面罩框。
2. 從穩定組件上去除頭帶，握住每條束帶織物的末端，拉出扣孔，然後把扣鈎滑出每個穩定組件的末端。 現在已將面罩拆除。

## 重新組裝

1. 灰色一側朝外，把頭帶束帶的每個末端插入穩定元件的扣孔。
   在扣孔周圍系緊每條束帶，固定到位。 握住對開束帶，
   在穩定元件位置拉緊頭帶，確保在扣孔周圍系牢。
   確保頭帶束帶沒有扭曲。
2. 把鼻枕連接到面罩框上，需要把上、下固定夾插入面罩框上的正確插口(較短的固定夾插入上部插口，較長的固定夾插入下部插口)。
   現在面罩被重新組裝好。
3. 確保鼻枕的內壁未被擠壓或萎陷。 如果受到擠壓或凹陷，
   捏壓每個鼻枕，使之恢復原狀。

## 家中清潔面罩須知

用手輕輕地清洗面罩和頭帶。 一段時間後，由於灰塵，通氣孔
可能會褪色。 請遵循本指南的清潔說明，維護面罩的性能和安全。

### ⚠ 警告

請遵循清潔說明並使用溫和肥皂。 如果不徹底沖洗乾淨，
某些清潔產品可能會損壞面罩及其部件和功能，或者會殘留有害殘餘氣體可能被患者吸入。

### ⚠ 注意事項

- 系統組件若出現明顯損壞情形(例如破裂、紋裂、撕裂或護墊損壞導致軟膠暴露等)，則應予以拋棄並更換新組件。
- 避免將彈性聚氯乙烯(PVC)產品(例如PVC軟管)直接連接到面罩的任何部份。 彈性PVC含有對面罩原料可能有害的成份，並可能導致組件破裂或碎裂。

### 每日/每次使用後清潔：

- 按照拆除說明從面罩框上拆除鼻枕。
- 徹底清洗拆開的面罩組件(不包括頭帶)，在溫度適宜(約攝氏30度)的溫和肥皂水中輕輕揉搓。
- 為獲得最佳的面罩密封效果，每次使用後應除去軟墊上的油脂。
- 請用柔軟毛刷清潔通氣孔。

- 檢查每一個元件，必要時請重複清洗，直到看上去乾淨為止。
- 使用飲用水質量的清水充分沖洗所有組件，置于透風處晾乾，避免日光曝曬。 用布將通風孔輕輕地擦乾。
- 當所有元件(包括通風孔)乾燥時，請按照組合說明重新組合。

### 每週清潔：

- 在攝氏約30度的溫水中，用溫和的肥皂手洗頭帶。
  頭帶可整件清洗，不須拆開。 充份沖洗後在避光處風乾。

## 不同患者共用面罩的再處理方式

將面罩用於不同患者前應再處理面罩。
有關清潔、消毒和滅菌的說明，可查看瑞思邁網站，網址為:
www.resmed.com/masks/sterilization。 如果您無法上網，
請與您的瑞思邁銷售代表聯繫。

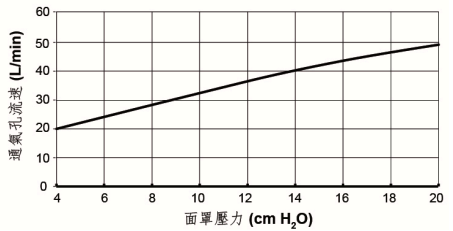
## 故障排除

| 問題/可能原因 | 解決方法 |
|---|---|
| 鼻枕未適當密封，面罩佩戴不舒適或引致紅斑 | |
| 鼻枕可能配戴不當、調整不當或頭帶配戴不當。 | 檢查鼻枕左右標志是否插入正確(左邊(L)插入左鼻孔，右邊(R)插入右鼻孔)。<br>仔細遵循配戴說明。<br>重新調整頭帶，確保配戴舒適。 |
| 一方或雙方鼻枕的內壁位置錯誤。 | 捏壓鼻枕兩側，放鬆內壁。<br>正確位置請看組合說明圖標。 |
| 鼻枕尺寸錯誤。 | 咨詢您的醫生。 |
| 鼻枕可能污髒。 | 依照說明清潔鼻枕。 |
| 頭帶太鬆。 | 清洗頭帶有助于返回原狀。<br>請按照清洗說明進行操作。<br>調整頭帶對開束帶。 |
| 通氣孔堵塞、髒污或褪色。 | 如果需要清洗通氣孔，請用軟毛刷。<br>一段時間後，通氣孔可能會褪色，但不會產生安全問題。<br>請遵循本指南的清潔說明，維護面罩的性能和安全。 |

| 問題/可能原因 | 解決方法 |
|---|---|
| 通氣孔潮濕。 | 確保清潔後將通風孔擦乾，以及在水汽過度凝結時保持通風孔乾爽。 |
| 面罩噪音太大 | |
| 系統組合錯誤。 | 拆開面罩，然後依照說明重新組合。 |
| 系統泄露空氣。 | 重新配戴面罩或調整面罩位置。 調整頭帶。檢查確定面罩組合正確。 |

## 技術規格

**氣流壓力曲線** *面罩具有被動通氣功能，可防止再吸入。*
*由於生產製造的差異，通氣孔流速可能會有差異。*




| 壓力 (cm $H_2O$) | 氣流 (公升/分鐘) |
|---|---|
| 4 | 20 |
| 8 | 29 |
| 12 | 37 |
| 16 | 43 |
| 20 | 49 |

| | |
|---|---|
| **死腔訊息** | 實質死腔乃是面罩至萬向軸末端的空間容積。<br>使用大尺寸鼻枕，則其容積爲123毫升。 |
| **治療壓力** | 4至20 cm $H_2O$ |
| **阻力** | 測量到的壓力下降(標稱值)<br>50公升/分鐘時：0.4cm$H_2O$<br>100公升/分鐘時：1.4cm$H_2O$ |
| **聲音** | 聲明的雙數字噪音排放值符合ISO4871標準。<br>面罩的A加權聲功率爲21分貝，誤差爲3分貝。<br>在1公尺的距離，面罩的A加權聲壓爲13分貝，誤差爲3分貝。 |
| **環境條件** | 工作溫度：攝氏5度至40度<br>工作濕度：15%至95%，非凝結<br>存放和運輸溫度：攝氏零下20度至60度<br>儲藏與運輸濕度：最高不超過95%相對濕度，非冷凝 |

| | |
|---|---|
| **外部尺寸** | **大號**<br>590公釐(高)x149公釐(寬)x30公釐(厚)<br>面罩框架系統(無頭帶) |
| **面罩設定選擇** | **S9裝置：**選擇"鼻枕"<br>**其它裝置：**選擇"SWIFT"(若提供)，否則選擇"MIRAGE"，作爲面罩選項。 |

***備註：***

- *面罩系統不含聚氯乙烯(PVC)、鄰苯二甲酸二辛酯(DEHP)或鄰苯二甲酸鹽原料。*
- *本品不是用天然乳膠製作。*
- *製造商保留修改這些規格的權利，恕不另行通知。*

## 儲藏

儲藏前，無論儲藏時間長短，都須徹底清潔面罩，並保持乾燥。
面罩須儲藏於乾燥避光處。

## 廢棄

此面罩不含任何有害物質，可按一般家庭廢物丟棄處理。

## 圖示

您的產品上或包裝上可能出現如下圖示：

| | | | |
|---|---|---|---|
|  | 目錄編號 |  | 批次代碼 |
|  | 濕度限制 |  | 溫度限制 |
|  | 易碎物品，小心輕放 |  | 不是用天然乳膠製作 |
|  | 製造商 |  | 歐洲授權代理 |
|  | 避免雨淋 |  | 此面朝上 |
|  | 表明是一個警告或注意事項，提醒您可能會造成傷害的情況或解釋安全和有效使用本裝置的特殊措施 | | |
|  | 使用前請閱讀說明 | | |
|  | 聚丙烯可回收 | | |

## 顧客保證

瑞思邁承認根據歐盟理事指令1999/44/EG以及歐盟組織內各自國家法對於在歐盟地區內銷售之產品所定的全部消費者權利。

## Mask components / 面罩組件 / 面罩組件 / Komponen topeng

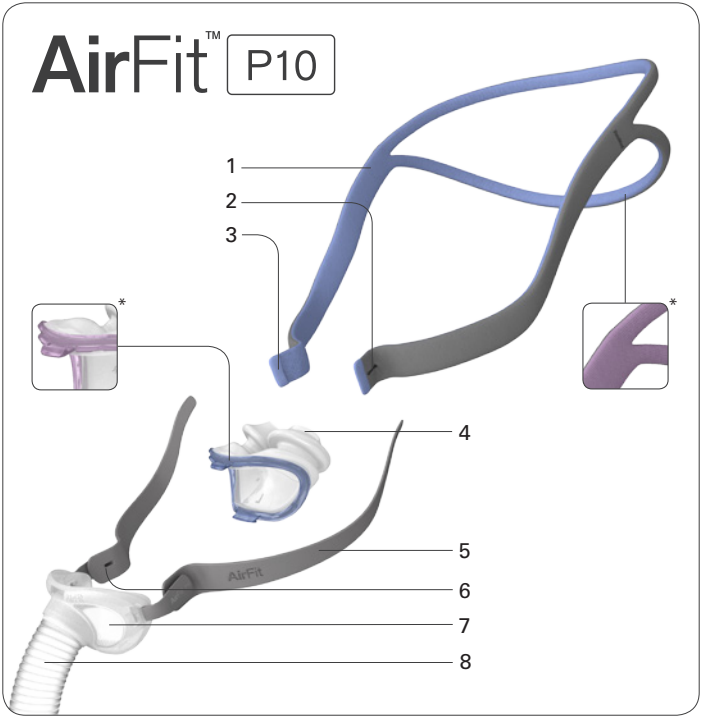
| | Bantal | AirFit P10 | AirFit P10 for Her * |
|---|---|---|---|
| **A** | **Headgear / 头带 / 頭帶 / Alat di kepala** | 62935 | 62936 |
| 1 | Split-strap headgear / 对开束带头带 / 對開束帶頭帶 / Alat di kepala dengan tali terpisah | | |
| 2 | Buttonhole / 扣孔 / 扣孔 / Lubang butang | | |
| 3 | Fabric end / 织物末端 / 織物末端 / Hujung fabrik | | |
| **B** | **Pillows / 鼻枕 / 鼻枕 / Bantal** | 62930 (XS)<br>62931 (S)<br>62932 (M)<br>62933 (L) | 62930 (XS)<br>62931 (S)<br>62932 (M)<br>62933 (L) |
| 4 | Nasal pillows / 鼻枕 / 鼻枕 / Bantal hidung | | |
| **C** | **Frame / 框架 / 框架 / Bingkai** | 62938 (1) | 62938 (1) |
| 5 | Stabiliser / 稳定元件 / 穩定元件 / Penstabil | | |
| 6 | Node / 扣钩 / 扣鉤 / Nod | | |
| 7 | Vent / 通气孔 / 通氣孔 / Bolong | | |
| 8 | Mask tubing / 面罩管 / 面罩管 / Tiub topeng | | |

| | | AirFit P10 | AirFit P10 for Her * |
|---|---|---|---|
| **B+C** | **Pillows system / 鼻枕系统 / 鼻枕系統 / Sistem bantal** | 62920 (XS)<br>62921 (S)<br>62922 (M)<br>62923 (L) | 62920 (XS)<br>62921 (S)<br>62922 (M)<br>62923 (L) |
| **A+B+C** | **Complete system / 完整系统 / 完整系統 / Sistem lengkap** | 62905 (APAC)<br>62904 (ANZ) | 62915 (APAC)<br>62914 (ANZ) |

XS Extra Small / 超小型 / 超小型 / Sangat Kecil
S Small / 小型 / 小型 / Kecil
M Medium / 中型 / 中型 / Sederhana
L Large / 大型 / 大型 / Besar

ResMed

# AirFit™ P10




**Manufacturer:** ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.
For patent information, see www.resmed.com/ip.
AirFit is a trademark of ResMed Ltd. © 2018 ResMed Ltd.
618306/1 2018-10